

## Общие положения

Данные общие условия компании MAGEBA SA (далее «Условия») в их текущей редакции на день утверждения заказа касаются доставки всех товаров и предоставления всех услуг компанией MAGEBA SA, Швейцария (далее «MAGEBA»). Данная форма Условий является неотъемлемым компонентом каждого договора, который заключают между собой заказчик компании MAGEBA (далее «Заказчик») и компания MAGEBA как поставщик товаров и услуг. MAGEBA вправе изменять данные Условия по собственному усмотрению; любые изменения не имеют обратной силы. Действующую версию Условий можно скачать с любое время на веб-сайте компании MAGEBA ([www.mageba.ch](http://www.mageba.ch)).

Отклонения от Условий должны оговариваться в письменном виде. Если Условья противоречат каким-либо письменным соглашениям между сторонами, силу имеют последние. Применение любых других условий общего характера Заказчиком строго исключается. Если отдельные пункты настоящих Условий являются или становятся недействительными полностью или частично, остальные пункты или их части силы не теряют.

### 1. Подача заказов, заключение договора

Заказчик может подавать заказы письменно или устно, однако все заказы должны быть подтверждены компанией MAGEBA в письменном виде. Договор вступает в силу только после письменного утверждения заказа компанией MAGEBA.

Каждое предложение от MAGEBA может быть изменено даже в том случае, если оно предлагается в ответ на запрос Заказчика о предоставлении расценок. Договор вступает в силу только после отправки компанией MAGEBA подтверждения заказа или доставки подписанной копии соответствующего контракта.

### 2. Объём поставки

2.1. Подтверждение заказа является решающим указанием на объём поставки и её осуществление. За любые действия, не включенные в подтверждение заказа, а также за действия, повлекшие за собой дополнительные расходы с целью выполнения заказа до оговоренного срока по просьбе Заказчика, будет взиматься дополнительная плата.

2.2. Если Заказчик требует использования специальных материалов, это должно быть указано в заказе. В противном случае MAGEBA вправе использовать обычные для таких случаев материалы.

### 3. Техническая документация

3.1. Технические характеристики, чертежи конструкций, планы и эскизы без описаний не являются идеально точными и обязательными к соответствию; они предназначены для создания приблизительного представления.

3.2. Вся техническая документация является интеллектуальной собственностью компании MAGEBA и не подлежит копированию, любого вида предоставлению третьим лицам, а также использованию в целях производства указанных в документации изделий и их составляющих. Техническая документация MAGEBA, помещенная в соответствии с требованиями данной компании, может быть использована для проверочных и профилактических работ.

3.3. Вся техническая документация по предложениям, не приведшим к оформлению заказа, должна быть немедленно возвращена.

### 4. Правила и стандарты

Заказчик должен информировать MAGEBA в письменном виде и удобочитаемой форме о внутрисоюзных правилах и стандартах не позже подачи заявки на предложение. Это относится, главным образом, к правилам и стандартам, требующим адаптации или замены товаров, поставляемых компанией MAGEBA.

Если данные правила и стандарты не предоставлены в сроки и в надлежащем виде, товары, поставляемые компанией MAGEBA, считаются соответствующими требованиям договора, при условии что они также соответствуют действующим правилам Швейцарии или Евросоюза. В качестве альтернативы, MAGEBA вправе принять во внимание стандарты, не указанные в документации, и требовать соответствующего повышения цены.

### 5. Цена

5.1. Цены указаны заводские, без упаковки, без каких-либо скидок, в швейцарских франках, если не указано иначе или нет иной договорённости. Все дополнительные расходы — перевозка, страховка, экспорт, транзит, любые необходимые сертификаты — покрывает Заказчик. Заказчик так же оплачивает все налоги, пошлины, сборы и таможенные платежи.

5.2. MAGEBA оставляет за собой право повышения цен, если в период между офертой и сроком доставки повысился уровень заработной платы и цен на материалы (данная корректировка стоимости рассчитывается в соответствии с формулой изменения цен Швейцарской ассоциации производителей оборудования — VSM) или изменился обменный курс в случае расчёта в иностранной валюте.

5.3. Условия поставки выполняются только в тех случаях, когда заказ был ассигнован Заказчиком и однозначно подтверждён MAGEBA.

### 6. Условия оплаты

6.1. Оплата со стороны Заказчика должна быть произведена в установленные договором сроки на адрес зарегистрированного офиса MAGEBA в Швейцарии без вычета скидки, расходов, налогов и любого рода пошлин, если нет иной договорённости. При частичных поставках оплата должна производиться с учётом объёма отдельно взятой поставки.

Платёжное обязательство считается выполненным, когда оплаченная сумма полностью переходит в распоряжение MAGEBA.

6.2. Даты платежей также должны соблюдаться, даже если транспортировка, доставка, установка, сдача и приём в эксплуатацию поставляемых товаров задерживаются или откладываются по причинам, за которые MAGEBA не несёт ответственности.

6.3. Заказчик не должен задерживать или откладывать оплату, а также уменьшать сумму платежа на основании своих жалоб, претензий по дефектам или претензий, не признанных со стороны MAGEBA. При недостатке отдельных компонентов заказа оплата также должна быть произведена в полном объёме, но только в том случае, если недостающие компоненты не делают использование доставленного товара невозможным. Более того, оплата также должна быть произведена в полном объёме даже в том случае, если доставленный товар нуждается в доработке или переделке.

6.4. Если Заказчик оказывается неплатежеспособным касательно установленных договором сроков платежа, он обязан выплатить штрафную процент с оговоренной даты погашения по местному курсу Заказчика, но не менее 5% (пяти процентов) в год. Оплата штрафного процента не освобождает Заказчика от оплаты его договорных обязательств. В период между первым взносом и окончательным платежом Заказчик также несёт ответственность за любые обесценивания валюты, в которой производится оплата; Заказчик также несёт ответственность за рост цен на импорт и экспорт в течение указанного периода.

6.5. Если Заказчик оказывается неплатежеспособным, MAGEBA вправе приостановить все последующие поставки товаров Заказчику до тех пор, пока все задолженности не будут полностью выплачены.

6.6. При задержке платежей и обоснованных подозрениях в неплатежеспособности Заказчика, MAGEBA вправе требовать немедленной оплаты всех финансовых претензий по заключённому договору, включая претензии, не подлежащие оплате при обычных обстоятельствах, и произвести доставку товаров, которые еще не были полностью оплачены согласно соответствующим авансовым платежам.

### 7. Сохранение правового титула и Конфиденциальность информации

7.1. MAGEBA сохраняет право собственности на все доставленные товары до получения оплаты за поставку в полном объёме. MAGEBA имеет право в одностороннем порядке вносить записи в соответствующие регистры (в частности, касающиеся сохранения правового титула). Заказчик обязан в любых доступных способами содействовать компании MAGEBA для защиты прав собственности MAGEBA.

7.2. Вся информация, передаваемая от MAGEBA клиенту, остаётся конфиденциальной и исключительной собственностью MAGEBA. Клиент обязуется не использовать информацию, раскрываемую ему, для собственного использования или для любых других целей, и не будет раскрывать эту информацию кому-либо.

### 8. Место доставки

MAGEBA осуществляет поставки Заказчику или третьей стороне, указанной Заказчиком, исключительно посредством самовывоза с завода, центра логистики MAGEBA или другого места, указанного компанией MAGEBA (EXW согласно IncotTerms 2010), если нет иной письменной договорённости.

### 9. Сроки поставки

9.1. Договорённые сроки поставки вступают в силу с момента подписания договора, при условии что: уложены все формальности, а именно, разрешения на импорт и перевод средств, произведены все платежи и подписаны все необходимые документы, Заказчиком предоставлена вся необходимая информация, решены все технические вопросы и чертежи MAGEBA одобрены Заказчиком. Срок поставки считается соблюденным, если производство и транспортировка, которые входят в обязанности MAGEBA, завершены до установленного срока поставки.

9.2. Сроки поставки будут продлены, если:

a) компанией MAGEBA не получена информация, необходимая для своевременного выполнения заказа или Заказчик вносит изменения в ранее предоставленную информацию и тем самым вызывает задержку доставки.

b) возникли проблемы, которые MAGEBA не в силах решить, вне зависимости от того, вызваны ли они компанией MAGEBA, Заказчиком или третьей стороной. Таковыми проблемами могут являться, например: существенные нарушения рабочего процесса, несчастные случаи, рабочие конфликты, несвоевременные поставки необходимого сырья, полуфабрикатов или готовых изделий, непригодные для использования инструменты, официальные меры, природные явления, эпидемии, мобилизация, война, народные волнения и т.д.

c) если Заказчик не укладывается в сроки по выполняемой им работе или не выполняет своих договорных обязательств, в частности, при несоблюдении сроков оплаты.

9.3. Штраф (неустойка, пеня) за задержку поставок требует специального письменного договора, составленного заранее, и утверждается только в том случае, если доказано, что компания MAGEBA виновата в задержке, а Заказчик в состоянии обосновать убытки. Если Заказчик содействовал в поставке на замену, они (кто?) не могут требовать выплаты предусмотренного договором штрафа.

9.4. Любые штрафные санкции финансового порядка могут составлять максимум ¼ (одну четвертую процента) за каждую полную неделю задержки. Однако общая сумма штрафа не может превышать 5% (пяти процентов) от договорной цены просроченной части поставки. В случае, если сроки поставки составляют 5 (пять) месяцев и больше, требования выплаты штрафных санкций не могут быть выдвинуты в течение первых двух недель задержки.

9.5. Заказчик не вправе требовать возмещения ущерба, устранившего или не устранившего, и расторгнуть договор на основании задержки поставок.

### 10. Проверка и приём поставки

10.1. Ввиду того что это является обычным мероприятием, все товары от MAGEBA проверяются во время их изготовления. Если Заказчик требует дополнительных проверок, они должны быть оговорены письменно и оплачены Заказчиком.

10.2. Если Заказчик желает проведения проверки при приёме поставки, это должно быть улажено в письменной форме не позже заключения основного договора. Если данная проверка не может быть проведена в установленное время по причинам, не зависящим от MAGEBA, доставленные товары будут считаться фактически проверенными.

10.3. Заказчик должен незамедлительно осуществить проверку доставленных товаров и, в случае необходимости, в течение 7 (семи) дней сообщить компании MAGEBA в письменном виде о наличествующих дефектах. Если заказчик не выполняет данное условие, доставленный товар считается принятым.

10.4. Если во время процедуры приёма обнаруживается, что поставка не отвечает договорным требованиям, Заказчик должен немедленно предоставить компании MAGEBA возможность исправить допущенные ошибки.

10.5. Заказчик не имеет права выдвигать никакие дальнейшие претензии по поводу дефектных товаров, а именно: права на возмещение ущерба и права на расторжение контракта.

### 11. Упаковка

MAGEBA не взымает отдельную плату за упаковку доставляемых товаров и не принимает назад упаковочные материалы. Однако, если в особых случаях специальные упаковочные материалы являются собственностью компании MAGEBA, Заказчик обязан вернуть данные материалы на основе согласованных условий до места отправки поставляемой продукции.

### 12. Переход рисков и риска

Выгода и риск переходит к Заказчику в момент отправки товара с завода, даже если доставка производится по системе CIF (*стоимость, страхование, фрахт*) или FOB (*франко-борт, условие поставки, означающее, что продавец выполнил поставку, когда товар перешел через поручи судна в названном порту*) или включает в себя установку поставляемого оборудования (IncotTerms 2010). Если доставка задерживается или становится не возможной по причинам, за которые MAGEBA не несёт ответственности, товар должен храниться за счёт Заказчика и на его риск.

### 13. Получение товара с опозданием

Если Заказчик вовремя не забирает доставленный товар, товар хранится, будучи незастрахованным, за счёт Заказчика. MAGEBA имеет право хранить данный товар по поручению и за счёт Заказчика на территории третьей стороны согласно рыночным ценам и условиям.

### 14. Транспортировка и страховка

Если транспортировку организует MAGEBA, таковая должна осуществляться исключительно на имя заказчика и за его счёт. В таком случае компания MAGEBA должна дать указания перевозчику относительно предъявления счёта либо Заказчику за фрахт и иные издержки (например, пошлины на импорт), либо самой компании MAGEBA; в последнем случае MAGEBA предъявляет Заказчику соответствующие счёта за перевозку и остальные издержки. Осуществление перевозки подобным образом не влияет на сроки поставки. Заказчик несёт полную ответственность за решение всех вопросов по страховке транспортируемого товара.

В дополнение к настоящим Условиям, к стройматериалам применяются особые условия доставки, указанные в соответствующем преискурante данного региона.

### 15. Установка.

Если MAGEBA берёт на себя ответственность по установке или контролю над установкой доставленного оборудования, то соответствующие пункты должны быть оговорены компанией MAGEBA в дополнение к настоящим Условиям и иметь аналогичную силу.

### 16. Возвращённый товар

16.1. Как это определено компанией MAGEBA, имеющийся в обычном ассортименте (на складе), типовый товар может быть возвращён согласно предварительной договорённости. Товар должен быть в идеальном состоянии. Заказчику будет возвращена сумма на 25% (двадцать пять) ниже суммы, фактически оплаченной за товар. Во всех таких случаях расходы на упаковку и транспортировку покрывает Заказчик.

16.2. Товары, не имеющиеся в обычном ассортименте (на складе) или сделанные на заказ не подлежат возврату ни при каких условиях. Товары, сделанные на заказ, принимаются Заказчиком сразу по завершению их изготовления и согласно договорным условиям, даже если они ещё не были доставлены Заказчику.

### 17. Гарантия

17.1. По письменному требованию Заказчика MAGEBA обязуется произвести ремонт или замену всех компонентов, оказавшихся дефектными или непригодными для использования по причине некачественного сырья, неверного описания или некачественного изготовления.

17.2. MAGEBA покрывает только те расходы, которые связаны с ремонтом или заменой дефектных компонентов в мастерских компании MAGEBA. Если дефектные компоненты не могут быть отремонтированы или заменены в мастерских компании MAGEBA по причинам, не зависящим от MAGEBA, все возникающие при этом дополнительные расходы покрывает Заказчик.

17.3. Заказчик не имеет права предъявлять дополнительные претензии касательно дефектных поставок, в частности, материальной компенсации за понесённые убытки. Расторжение договора также исключается.

17.4. Гарантийный срок на гражданские строительные изделия составляет 6 (шесть) месяцев. Для продукции для транспортного строительства (опорные части, деформационные швы и общие стандартные конструкции) гарантийный срок составляет 24 (двадцать четыре) месяца. Более длительные гарантийные сроки имеют силу только в том случае, если они были заранее оговорены сторонами в письменном виде.

17.5. За преждевременный износ компонентов по причине их состава и способа применения ответственности не предусмотрено.

17.6. Исчисление гарантийного срока начинается в момент отправки товара с завода. В случае, если MAGEBA несёт ответственность за установку доставленного оборудования, исчисление гарантийного срока начинается с момента завершения установочных работ. Если отправка или установка задерживаются по причинам, за которые MAGEBA не несёт ответственности, гарантийный срок на продукты гражданского строительства истекает не позднее 12 (двенадцати) месяцев с момента оповещения о готовности к отправке. В остальных случаях гарантийный срок истекает не позднее 30 (тридцати) месяцев с момента оповещения о готовности к отправке.

17.7. Для заменённых компонентов исчисление гарантийного срока возобновляется. Для продуктов для гражданского строительства — 3 (три) месяца, для остальных товаров — 12 (двенадцать) месяцев с момента отправки.

17.8. Гарантия не распространяется на естественный износ, неправильное применение, использование или обслуживание, несоблюдение правил эксплуатации, перегрузки, неподобающие эксплуатационные материалы, химические или электролитические воздействия, некорректные строительные, установочные работы и работы по модернизации, не проводимые компанией MAGEBA, а также на все причины, за которые MAGEBA не несёт ответственности.

17.9. Заказчик обязан осуществлять регулярные проверки изделий в соответствии с руководством по эксплуатации, предоставленным компанией MAGEBA. Заказчик должен незамедлительно, а затем в течение 30 (тридцати) дней информировать компанию MAGEBA касательно любых повреждений. The customer must inform mageba of any damages immediately and within 30 days in writing. В случае не выполнения данного условия любые повреждения, с которых компания MAGEBA не была информирована, исключаются из гарантии.

17.10. Заказчик должен предоставить компании MAGEBA беспрепятственный и бесплатный доступ к доставленной продукции для проведения ремонтных работ. Это может включать в себя строительство лесов, перекрытие дорог и т.д. MAGEBA не несёт ответственности за покрытие данных расходов.

17.11. Гарантия теряет силу, если Заказчик или третья сторона решили провести изменения или ремонтные работы доставленной продукции без согласия MAGEBA. Гарантия также теряет силу, если Заказчик не предпринимает незамедлительных мер по ограничению масштабов повреждения и не позволяет компании MAGEBA устранить последние.

17.12. Что касается поставок третьими сторонами, гарантия компании MAGEBA распространяется только на обязательства, принятые субподрядчиками, о чём MAGEBA отдельно информирует Заказчика.

### 18. Обязательства

18.1. MAGEBA обязуется выполнять обязательства по гарантии в соответствии с вышеуказанными условиями. Любые другие обязательства по отношению к Заказчику исключаются, насколько это разрешено законом.

18.2. Если Заказчик или третья сторона понесли убытки, связанные с работой компании MAGEBA и её поставками, MAGEBA должна компенсировать данные убытки в той мере, в которой это предусмотрено страхованием профессиональной ответственности.

18.3. MAGEBA несёт материальную ответственность только за претензии касательно неверных рекомендаций, проектных работ и инженерных работ со своей стороны в размере оплаты, затребованной за консультацию, проектные работы и инженерные работы. Если данные работы проводились бесплатно, MAGEBA не несёт ответственности.

18.4. Исключаются дальнейшие гарантии или ответственность, в частности, что касается требований скидок или возмещения ущерба в связи с невыполнением или частичным выполнением обязательств, а также любые другие требования возмещения ущерба и правовой защиты. Ни при каких условиях MAGEBA не несёт ответственности за косвенные убытки или потерю прибыли. Также исключается любая ответственность за убытки, связанные с какими-либо ограничениями (например, задержка открытия дорог, улиц).

### 19. Обработка данных

MAGEBA вправе обрабатывать и хранить данные, полученные в рамках своих деловых отношений с Заказчиком согласно швейцарскому Закону охраны данных.

### 20. Место деятельности, юрисдикция и применяемые правовые нормы.

20.1. Местом деятельности и предоставления компанией MAGEBA всех оговоренных в данном договоре услуг является зарегистрированный офис компании MAGEBA в Швейцарии.

20.2. Правовые отношения сторон регулируются исключительно действующими законами Швейцарии, за исключением правил международного частного права и Конвенции ООН о международной купле-продаже товаров (1980 — Vienna Convention).

20.3. Местом разрешения всех споров является зарегистрированный офис компании MAGEBA в Швейцарии (Бюлах, Цюрих). В предусмотренных законом случаях MAGEBA вправе подать иск против Заказчика.

### 21. Язык

21.1. Русская версия является переводом Общих Условий компании MAGEBA, изданных на немецком языке. В случае неясностей или несоответствия немецкой и русской версий, приоритет имеет немецкая версия.